



Wellell Group

## Mode d'emploi Famille de produits SLK Eazy-up



Base UDI-DI 426064753AL0100001SY

**SLK Eazy-up fix**

**SLK Eazy-up flex**



# Table des matières

Accueil	4
Informations générales	4
Famille de produits SLK Eazy-up	5
Utilisation prévue et réutilisation	5
Indication	5
Contre-indication	6
Utilisation en milieu mouillé	6
Matériaux utilisés	6
Sangles de levage	7
Sangle de levage Accessoires	7
Accessoires	7
<b>Consignes de sécurité</b>	<b>8</b>
Vue d'ensemble	10
Explication sur les étiquettes	11
Contenu de la livraison	12
<b>Assemblage du SLK Eazy-up</b>	
Déballage	12
Montage du mât de support	13
Montage de la poignée de poussée	13
Montage du support de tibia	14
Montage du bras de levage	14
Test des fonctions	15
<b>Application</b>	
Recharger la Bloc batterie	16
Bouton d'arrêt d'urgence	17
Descente d'urgence	17
Freins	18
<b>Télécommande</b>	
Télécommande de type I	19
Télécommande de type II	19
Boîtier de contrôle	20
Boîtier de contrôle de type I	20
Boîtier de contrôle de type II	20

<b>Bras de levage</b>	21
Commande par télécommande de type I	21
Commande par télécommande de type II	21
Commande par boîtier de contrôle de type I	21
Commande par boîtier de contrôle de type II	21
<b>Écartement du embase SLK Eazy-up flex</b>	22
<b>Indicateur de niveau de charge</b>	22
<b>Indicateur de surcharge</b>	23
<b>Indicateur de maintenance</b>	23
<b>Liste de contrôle quotidienne</b>	24
<b>Transport des patients</b>	26
SLK Eazy-up fix sans écartement du embase	26
SLK Eazy-up flex avec écartement du embase	26
Verticaliser quelqu'un	27
Transfert	28
Arrêt	28
<b>Dépannage</b>	29
<b>Transport</b>	30
<b>Conditions de transport et de stockage</b>	30
<b>Caractéristiques techniques</b>	31
<b>Dimensions SLK Eazy-up Fix</b>	32
<b>Dimensions SLK Eazy-up flex</b>	33
<b>Nettoyage</b>	34
<b>Stockage</b>	34
<b>Maintenance</b>	35
<b>Planning de maintenance</b>	36
<b>Conformité</b>	38
<b>Normes appliquées</b>	38
<b>Compatibilité électromagnétique (CEM)</b>	38
<b>Garantie</b>	38
<b>Durée de vie</b>	39
<b>Mise au rebut</b>	39
<b>ID d'article des pièces détachées</b>	40
<b>Notes</b>	42
<b>Coordonnées de contact</b>	44

# Accueil

Merci d'avoir choisi un produit de la marque **SLK**. Il a été conçu, testé et fabriqué par des professionnels en conformité avec les directives et les normes en vigueur.

La société **SLK** utilise **plus de 80 pour cent de l'électricité verte produite par ses soins à partir de l'énergie solaire pure** pour la production, le traitement chimiothermique, le service et les autres besoins énergétiques. Tous les processus de travail sont optimisés **pour une efficacité maximale pour utiliser l'énergie solaire**. L'entreprise apporte ainsi déjà une **contribution significative à la transition énergétique et à la protection du climat**.

## Informations générales

**Avant d'utiliser le produit, lisez toutes les Mode d'emploi. Vous évitez ainsi les erreurs dues au manque d'information.**

Les chapitres avec des titres en **bleu clair** s'adressent principalement à **l'opérateur** (par exemple, la maison de santé). Les titres en **bleu foncé** s'adressent à **l'utilisateur** (p. ex. le soignant). **Le bleu moyen** représente **les deux destinataires**.

**Le contenu orange est particulièrement important pour la sécurité.**

Les modèles de la **famille de produits SLK Eazy-up sont des soulèvements-personnes mobiles** pour enfants, adultes, patients légers ou lourds. Ces lève-personnes conviennent pour une utilisation dans le **maintien à domicile (M A D)**, dans les **établissements de soins** ou les **cliniques**. Associés aux **sangles de levage SLK** correspondantes, ils conviennent au **changement de position en douceur** par un soignant. Les lève-personnes peuvent également être **utilisés dans les milieu mouillé**.

Lors du développement de nos produits, nous attachons une importance particulière à la **facilité utilisateur**. Bien entendu, cela s'applique également à cette instruction d'utilisation, qui est soumise à un développement et à une amélioration continue. C'est pourquoi vous devez toujours utiliser la **version actuelle** de votre produit, que vous trouverez sur notre site Internet **slk-gmbh.de**.

# Famille de produits SLK Eazy-up

Ce mode d'emploi s'applique aux **verticalisateurs** suivants

**SLK Eazy-up fix** (embase fixe)

**ID d'article 8017**

**SLK Eazy-up flex** (embase expansible)

**ID d'article 8016**

Si des informations valables pour les deux modèles sont fournies dans ce mode d'emploi, elles sont généralement écrites par **SLK Eazy-up**.

## Utilisation prévue et réutilisation

Les verticalisateurs de la **famille de produits SLK Eazy-up** sont des produits médicaux actifs de classe 1 selon l'ordonnance sur les dispositifs médicaux (UE) 2017/745 (MDR).

Le but des **verticalisateurs SLK Eazy-up** est d'**aider** le patient à **se lever, à s'asseoir** et à se déplacer pendant l'utilisation **par un soignant**.

Pour l'application, une **sangle de levage SLK** est nécessaire.

Les **lève-personnes SLK Eazy-up** sont des **dispositifs médicaux réutilisables**. Ils peuvent être réutilisés chez un autre patient après avoir été nettoyés et entretenus.

## Indication

Les **verticalisateurs SLK Eazy-up** sont utilisés lorsque le patient présente des suppressions **de** mobilité et des **limitations** et n'est plus en mesure de se redresser ou de se mouvoir de manière autonome. **Une tension corporelle suffisante et une mobilité résiduelle sont nécessaires.**

La **taille recommandée** pour le **lève-personne SLK Eazy-up** est de **80 - 210 cm**.

## Contre-indication

L'utilisation de verticalisateurs provoque des forces sur le corps du patient qui ne sont **pas tolérées dans toutes les pathologies** (par exemple, lésions de la colonne vertébrale, ostéoporose avancée, fractures osseuses non guéries). Avant chaque utilisation du **SLK Eazy-up**, faites un examen critique du patient et de son état. **En cas de doute, demandez au médecin traitant.** Si le poids corporel du patient dépasse la **charge maximale** indiquée, le **SLK Eazy-up** ne doit pas être utilisé.

Le **verticalisateur SLK Eazy-up** est une aide au transfert et **non un appareil thérapeutique** pour s'entraîner de manière autonome à se tenir debout ou à marcher.

**Le verticalisateur SLK Eazy-up n'est pas adapté à l'utilisation par le patient lui-même.**

## Utilisation dans les milieu mouillé

Les **lève-patients SLK Eazy-up conviennent pour les milieu mouillé**, telles que les toilettes et la salle de bain. Les lève-personnes ne sont pas adaptés à une utilisation sous la douche.

## Matériaux utilisés

La construction est en acier avec un revêtement en poudre de haute qualité pour la protection contre la corrosion.

Les composants du système motorisation électrique sont logés dans des boîtiers de protection en plastique ABS. L'innocuité du contact de ces composants a été démontrée conformément à la norme EN ISO 10993-5.

Les pièces métalliques du vérin sont en acier chromé et en aluminium anodisé.

Les obturateurs sont fabriqués en plastique PE.

Les boulons et les vis sont fabriqués à partir d'acières disponibles dans le commerce et sont protégés contre la corrosion par des revêtements en zinc sans chrome VI.

## Sangles de levage

**Sangles de levage SLK pour verticalisateurs SLK Eazy-up:**

- **SLK Sangle Aktiv Eco (taille M/L)**
- **SLK Sangle Aktiv (taille S à XXL)**
- **SLK Sangle Aktiv spéciale (taille S à L)**
- **SLK Sangle Aktiv spéciale avec assise (taille S à XXL)**

## Sangles de levage Accessoires

- **SLK Sangle étroite de mollet** ID de l'article 8094

## Accessoires

- **SLK Chargeur Type I** ID de l'article 8633
- **SLK Chargeur SLK Type II** ID de l'article 8450
- **SLK Borne de recharge SLK Type I** ID de l'article 8634
- **SLK Borne de recharge SLK Type II** ID de l'article 8454
- **SLK Station de recharge avec chargeur de Type II** ID de l'article 8390
- **SLK Bloc batterie SLK 4,4 Ah Type I** ID de l'article 8632
- **SLK Bloc batterie SLK 5,0 Ah Type II** ID de l'article 8442
- **SLK Chariot de test de poids jusqu'à 220 kg** ID de l'article 5470

## Consignes de sécurité

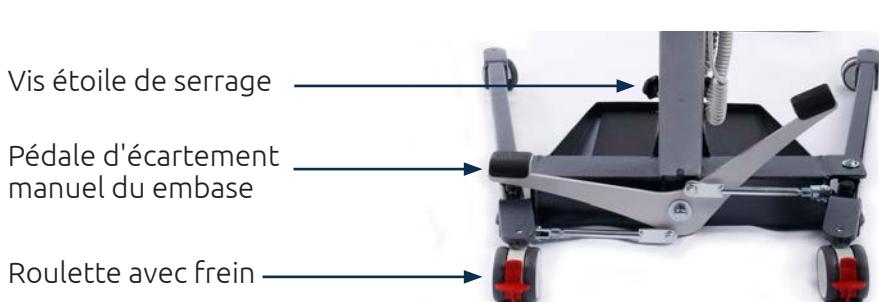
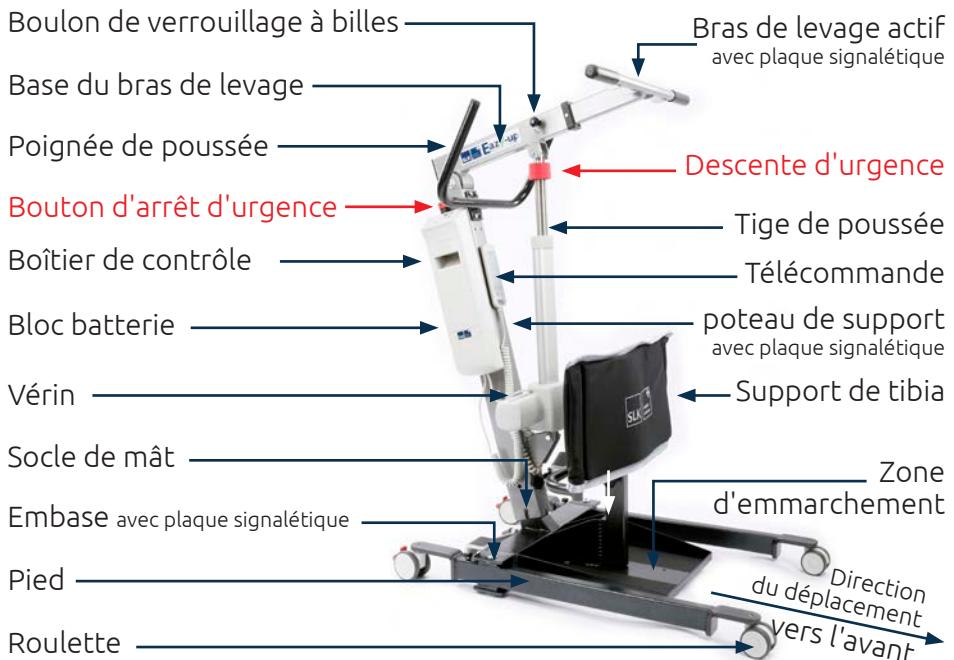
- **Les lève-personnes SLK Eazy-up ne peuvent être utilisés qu'aux fins indiquées dans la destination.** Ils ne sont pas homologués pour soulever des objets et ne sont pas des jouets. En cas de non-respect, le lève-personnes peut être endommagé et des accidents peuvent se produire. Ne laissez jamais les enfants sans surveillance à proximité du lève-personne.
- **Ne dépassiez pas la charge maximale autorisée,** vous trouverez cette indication sur les étiquettes du lève-personne. En cas de non-respect, le lève-personnes peut être endommagé et des accidents peuvent se produire.
- Avant chaque utilisation du **SLK Eazy-up, vérifiez sa disponibilité** à l'aide de la « **Liste de contrôle quotidienne** ». (*page 24*) **En cas d'anomalies, n'utilisez pas le lève-personnes et adressez-vous immédiatement au commerce spécialisé.**
- **Le SLK Eazy-up ne doit pas être modifié du point de vue de la construction et ne doit être utilisé qu'avec les sangles de levage SLK prévues à cet effet.** (*Page 7*) Pour les sangles de levage d'autres fabricants, une déclaration de compatibilité valide doit être fournie. Les sangles non compatibles et les modifications structurelles peuvent endommager le lève-personnes et provoquer des accidents.
- N'utilisez le **SLK Eazy-up** que dans des pièces fermées, sur des surfaces planes et lisses à l'intérieur d'un étage. Ne roulez **pas sur des** barres de raccordement hautes, des bords de tapis, des câbles ou des **obstacles** semblables. Éliminez tous les obstacles avant utilisation. En cas de non-respect, le lève-personnes peut basculer.
- Veuillez veiller à ce qu'il n'y ait pas de **personnes (par exemple, des enfants) ni d'animaux domestiques à proximité** de l'ascenseur pendant l'utilisation. Celles-ci pourraient être menacées et blessées ou entraver et mettre en danger le processus de transport.
- Avant de soulever le patient, assurez-vous que la **zone de mouvement du bras de levage est libre** et qu'il ne se déplace pas sous les étagères ou autres. La force du bras de levage peut endommager les meubles et exposer ainsi le patient et le soignant à un danger.
- Veillez à ce que le patient ne touche pas ou ne s'accroche pas aux ameublement ou similaires **pendant la verticalisation, l'abaissement ou le transfert.** Il existe un risque de blessure par écrasement ou par renversement d'objets.

## Consignes de sécurité

- Déplacez le **SLK Eazy-up** calmement et uniformément, au maximum à la vitesse de marche et **évitez les changements brusques de direction**. En raison d'un mouvement trop rapide, le lève-personnes peut basculer.
- Lors de la **mancœuvre**, ne touchez pas les pièces du vérin. Des charges inappropriées peuvent endommager le vérin.
- Ne laissez **jamais le patient sans surveillance** pendant l'utilisation. Un risque d'accident est réel.
- Les **verticalisateurs SLK Eazy-up** ne sont pas adaptés à l'utilisation par le patient lui-même. Cela s'applique également à la **charge de la Bloc batterie** avec le chargeur.
- L'utilisateur ne doit **pas toucher le patient en même temps lorsqu'il manipule le chargeur branché**.
- **Pour nettoyer et désinfecter** le chargeur, il faut **le retirer de la prise secteur!**
- Le lève-personnes ne doit **pas être utilisé sous l'eau courante**, telle qu'une douche. **L'humidité pénétrante** peut endommager l'électronique.
- Régulièrement, **un personnel qualifié** doit effectuer et documenter l'entretien annuel de votre **lève-patients actif SLK**, ainsi que les tests fonctionnels avec une charge maximale. Un lève-patients qui n'a pas été entretenu présente un risque latent pour la sécurité.
- Le **matériel d'emballage** de notre produit doit être tenu à l'écart des enfants et éliminé convenablement. Une mauvaise utilisation peut mettre en danger la santé des enfants et entraîner la mort par asphyxie.
- Le lève-personnes **n'est pas protégé contre les explosions**. Il ne doit fonctionner que dans un air atmosphérique normalement composé.
- Respecter les consignes de sécurité **au dos de la Bloc batterie**.
- Respectez une **distance minimale de 3,3 m** entre le lève-personnes et les appareils électriques (p. ex. téléphones portables). Les interactions ne peuvent pas être totalement exclues.

## Vue d'ensemble

Selon le modèle et le stade de développement, votre SLK Eazy-up peut légèrement différer de l'image ci-dessous en termes de couleur et d'apparence.



# Explication sur les étiquettes



**Le fabricant** est **SLK Vertriebsgesellschaft mbH.**



**Date de fabrication** (par exemple: **06/2020**)



**Numéro de série** (par exemple: **8002U12345**)

ID article à 4 chiffres, lettre, numéro individuel  
à 5 chiffres pour l'identification et la traçabilité



**Dispositif médical**

avec déclaration européenne de conformité



Utiliser uniquement dans **des espaces fermés**



Indice de protection: **double isolation de protection**



**IP = Ingress Protection** (protection contre les intrusions)

DIN EN 60539 Protection contre les intrusions pour

**solides niveau 2** ( $> \varnothing 12,5$  mm)

Protection contre la **pénétration des liquides niveau 4**  
(Vaporisateur d'eau de tous les côtés.)



La **consommation d'énergie** du réseau  
lors de la charge est de **32 watts**.



**charge maximale**



**Respecter les instructions**



**Fonctionnement intermittent:**

Après 2 minutes de fonctionnement du système électrique, une pause de 18 minutes est nécessaire pour que les composants électriques ne soient pas endommagés.

## Contenu de la livraison



- **Mât de support avec base du bras de levage, système motorisation et télécommande**
- **Bras de levage**
- **Bloc batterie**
- **Embase avec repose-pieds**
- **Support de tibia**
- **Poignée de poussée, 4 vis et clé Allen**
- **Chargeur**
- **Mode d'emploi**
- **Feuille de contrôle**

## Assemblage

## Déballage

Les lève-patients **SLK Eazy-up** peuvent être montés sans outils supplémentaires.

- **Ouvrez** le carton et conservez-le si possible pour un éventuel stockage.
- Débranchez les **serre-câbles**. Par mesure de sécurité, utilisez une pince coupante ou une cisaille, **pas un couteau!**
- **Retirez l'unité de la base du bras de levage et du mât et mettez-les de côté.**

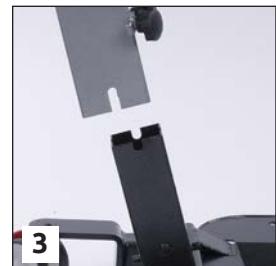


- **Sortez** l'embase de la boîte. Faites-vous aider par une deuxième personne ou utilisez des engins de levage.
- Actionnez les deux freins sur les roulettes arrière. (**Fig. 2**)

## Assemblage

## Montage du mât de support

- Placez le **mât de support** avec son extrémité inférieure sur la **socle de mât** du train de roulement. Les vis de la poignée en étoile pointent vers le repose-pieds. (**Fig. 3**)
- Les **tenons de la socle de mât** doivent pénétrer **dans les rainures** à l'extrémité inférieure du mât. (**Fig. 4**)
- Lorsque cette connexion est établie, **serrez les deux vis de poignée étoile** sur la face avant du mât de support. (**Fig. 5**)
- La **liaison** entre l'embase et le mât de support devrait maintenant être **sans jeu**.



## Assemblage

## Montage de la poignée de poussée

- Déballer la **poignée de poussée** et la **visser** sur le mât avec les quatre vis et la clé Allen fournie. (**Fig. 6**)



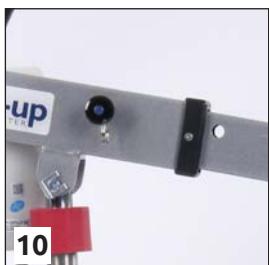
## Assemblage



## Montage du support de tibia

- Desserrez la **vis étoile de serrage** et insérez le **tube carré** de l'appui-tibias **dans la prise**. (*Fig. 7*)
- **Fixez** avec la **vis étoile de serrage**. La hauteur du support de tibia dépend de la longueur des jambes du patient. (*Page 27*)

## Assemblage



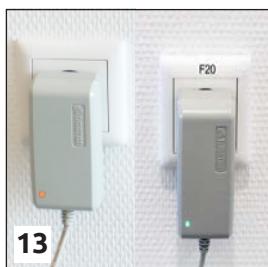
## Montage du bras de levage

Sur votre **SLK Eazy-up**, un **boulon de verrouillage à bille** sécurise le **bras de levage**. (*Fig. 8*)

- Pour libérer le boulon de son verrou, **appuyez sur le bouton au milieu**. Pendant que le boulon est retiré ou inséré, le bouton **doit être maintenu fermement**. (*Fig. 9*)
- **Retirez** le boulon de verrouillage à bille de la base du bras de levage.
- Insérez le **bras de levage du SLK Eazy-up** dans la base du bras de levage. Choisissez le premier trou pour le montage, afin que le bras de levage soit le plus long possible. **Fixez-le** avec le **boulon de verrouillage à bille**. (*Fig. 10*)
- Pour **démonter le bras de levage**, retirez le boulon de verrouillage à bille et retirez le bras de levage de la base du bras de levage.

- **Déverrouillez** le bouton d'arrêt d'urgence (**Fig. 16**) en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre (**Page 17**) pour tester le fonctionnement du **SLK Eazy-up**.
- En appuyant et en maintenant la **touche A** sur le télécommande, vous montez une fois jusqu'au point d'**extrémité supérieur** et en appuyant et en maintenant la **touche B** jusqu'au **point d'extrémité inférieur**. (**Page 18/19**)
- Rechargez **complètement** le lève-personnes avant de l'utiliser. (**Page 16**)

Chargez complètement la Bloc batterie avant la 1ère utilisation.



- Pour **recharger la Bloc batterie, le bouton d'arrêt d'urgence doit être déverrouillé.** (*Page 17*)

**Lorsque le bouton d'arrêt d'urgence est enfoncé, le mode de charge ne fonctionne pas.**

- Ouvrez le bouchon en silicone et **connectez** le chargeur au boîtier de contrôle. (*Fig. 11*)
- La **collerette du connecteur** doit **affleurer le boîtier.** (*Fig. 12*)
- Branchez la **fiche secteur** du chargeur dans une prise de courant. **Respectez les consignes de sécurité des pages 8 et 9.**
- Pendant la charge, la **LED** du chargeur s'allume en **orange**. L'affichage passe au **vert** dès qu'**au moins 80 %** de l'état de charge est atteint (*Fig. 13*). Les **Bloc batteries** ne doivent jamais être déchargées en profondeur, car elles risquent d'être endommagées. **Le temps de recharge s'élève à 4 heures env.** Il est préférable de charger la Bloc batterie pendant la nuit. Elle est **protégée contre la surcharge.**
- Les moteurs motorisation du **SLK Eazy-up ne fonctionnent pas pendant le mode de charge.**
- Pour recharger la Bloc batterie, la **station de recharge SLK** (*Fig. 14*) peut également être utilisée.

***Vous trouverez les accessoires à la page 7.***

Pour **retirer** la **Bloc batterie**, procédez comme suit:

- Saisissez la **poignée** et poussez le **bouton de déverrouillage** vers le haut. (**Fig. 15**)
- **Tirez** la Bloc batterie **vers vous**.



## Application

## Bouton d'arrêt d'urgence

Les mouvements de **levage** ou d'abaissement du **SLK Eazy-up Lifter** peuvent être arrêtés immédiatement avec le bouton d'arrêt d'urgence **s'il y a un risque**.

- Pour ce faire, appuyez sur le **champignon de commutation rouge vers le bas**. Si le danger est éliminé, déverrouillez le bouton d'arrêt d'urgence **en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre**. (**Fig. 16**)
- Si l'élévateur doit être **transporté ou stocké**, appuyez **toujours** sur le **bouton d'arrêt d'urgence vers le bas**. Ainsi, les mouvements involontaires sont évités en cas d'actionnement accidentel de la télécommande.



## Application

## Descente d'urgence

En cas de télécommande défectueux, la **descente d'urgence électrique** peut être déclenché à l'aide de la boîte de commande (**flèche vers le bas**). En cas de défaillance de la commande, de la Bloc batterie ou de la télécommande, le **lève-personnes SLK Eazy-up** peut également être **abaissé manuellement**:

- Poussez l'**anneau rouge** vers le **bas** à l'**extrémité supérieure** du **tige de poussée** et **tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre**. Cela abaisse le bras de levage. (**Fig. 17**)





18



19

Les freins du **verticaliseurs SLK Eazy-up** se trouvent **sur les roulettes arrière**. Appuyez **toujours sur les deux freins** pour freiner le lève-personne.

- Appuyez sur la pédale de frein par le haut jusqu'à **ce qu'elle s'enclenche**. (**Fig. 18**)
- Desserrez le frein en relançant la pédale de frein avec la pointe de la **chaussure** ou en appuyant **horizontalement** avec la pointe de la chaussure. (**Fig. 19**)

Selon le modèle et le type motorisation, votre **lève-patients SLK Eazy-up** est équipé soit d'une **télécommande de type I** (**Fig. 20**) ou avec **télécommande de type II** (**Fig. 21**). (**Page 19**)

La **télécommande de type I** est toujours combiné avec le **boîtier de contrôle de type I**. La **télécommande de type II** est toujours combiné avec le **boîtier de contrôle de type II**.

**Comparez les illustrations avec votre lève-personne afin de trouver les instructions adaptées.**

Les boutons des deux interrupteurs à main fonctionnent en **mode de frappe**. Si le **bouton-poussoir est enfoncé et maintenu enfoncé**, un **mouvement du moteur respectif se produit**, s'il est **relâché**, cela **arrête le mouvement** du bras de levage ou de l'écartement du embase.

La télécommande peut être fixé à l'arrière de toutes les pièces en acier du lève-personne à l'aide d'un **aimant intégré**.

## Télécommande

## Type I

**Indicateur de surcharge:** charge maximale dépassée

**Touche A:** Le bras de levage se déplace vers le haut

**Touche B:** Le bras de levage se déplace vers le bas

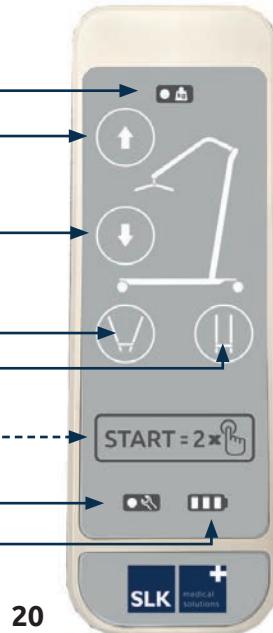
**Touche C:** l'embase est écarté

**Touche D:** l'écartement du embase est fermé

**Réveiller la commande:** 1. appuyer sur n'importe quelle touche. La fonction démarre à la 2ème pression

**Affichage Maintenance**

**Affichage de l'état de charge**



## Télécommande

## Type II

**Indicateur de surcharge:** charge maximale dépassée

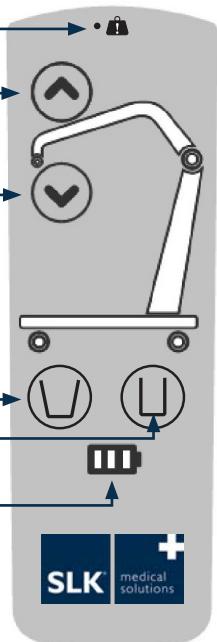
**Touche A:** Le bras de levage se déplace vers le haut

**Touche B:** Le bras de levage se déplace vers le bas

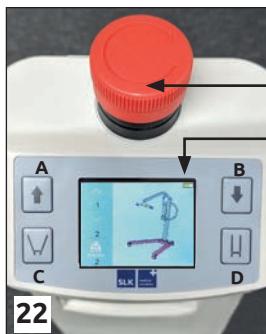
**Touche C:** l'embase est écarté

**Touche D:** l'écartement du embase est fermé

**Affichage de l'état de charge**



Les **lève-personne SLK Eazy-up** peuvent également être commandés en utilisant le boîtier de contrôle en mode de saisie. Votrelève-personne est équipé d'un **boîtier de contrôle de type I (Fig. 20)** ou de type II (**Fig. 21**). Comparez les illustrations avec votrelève-personne pour trouver les instructions appropriées.



### Boîtier de contrôle

Type I

**Bouton d'arrêt d'urgence**

**Indicateur de niveau de charge**  
(lorsque l'écran est actif)

**Touche A:** Monter le bras de levage

**Touche B:** Arrêter le bras de levage

**Touche C:** Écarter l'embase

**Touche D:** Fermer l'embase



### Boîtier de contrôle

Type I

En **appuyant brièvement** (< 0,5 seconde) sur l'une des deux **touches A ou B**, l'élément de **menu suivant** est appelé.

**Le symbole de la fonction actuellement active s'affiche à l'écran. (Fig. 24-25)**



### 1. Bras de levage (Fig. 24)

**Touche A:** Monter le bras de levage

**Touche B:** Arrêter le bras de levage

### 2. Indicateur de niveau de charge (Fig. 25)



# Application

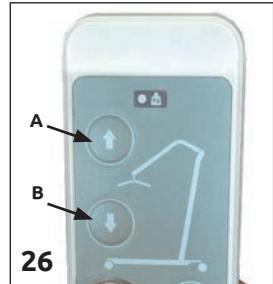
## Bras de levage

Pour déplacer le bras de levage sur votre **verticalisateurs SLK Eazy-up**, vous pouvez utiliser le télécommande ou le boîtier de contrôle.

### Commande par télécommande

#### Type I

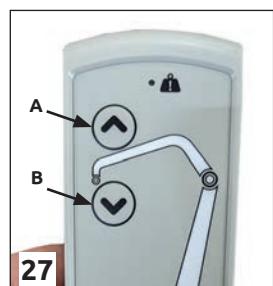
- **Appuyez** sur n'importe quelle **touche (A, B, C ou D)** pour réveiller la commande. (*Page 19, en haut*)
- **Appuyez sur la touche A et maintenez-la enfoncée** pour démarrer le bras de levage. (*Fig. 26*)
- **Appuyez sur la touche B et maintenez-la enfoncée** pour abaisser le bras de levage. (*Fig. 26*)



### Commande par télécommande

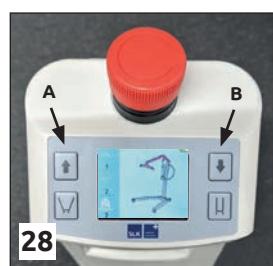
#### Type II

- **Appuyez sur la touche A et maintenez-la enfoncée** pour démarrer le bras de levage. (*Fig. 27*)
- **Appuyez sur la touche B et maintenez-la enfoncée** pour abaisser le bras de levage. (*Fig. 27*)



### Commande par boîtier de contrôle Type I

- **Appuyez sur la touche A et maintenez-la enfoncée** pour démarrer le bras de levage. (*Fig. 28*)
- **Appuyez sur la touche B et maintenez-la enfoncée** pour abaisser le bras de levage. (*Fig. 28*)



### Commande par boîtier de contrôle Type II

Sélectionnez la fonction souhaitée en **appuyant brièvement** (< 0,5 s) sur la touche **A ou B**. (*Fig. 24*)

- **Appuyez sur la touche A et maintenez-la enfoncée** pour démarrer le bras de levage. (*Fig. 29*)
- **Appuyez sur la touche B et maintenez-la enfoncée** pour abaisser le bras de levage. (*Fig. 29*)



## Application

## Écartement de train



Pour **augmenter la stabilité** et **faciliter l'accès** aux fauteuils roulants et autres meubles d'assise, le verticalisateur **SLK Eazy-up flex** dispose d'un embase expansible.

- **Marchez** sur le **côté gauche de la pédale** dans le sens de la marche pour écarter l'embase. (**Fig. 30**)
- **Marchez** sur le **côté droit de la pédale** dans le sens de la marche pour refermer l'embase. (**Fig. 31**)

## Application

## Indicateur de niveau de charge

Les LED des indicateurs de niveau de charge sur le télécommande ou sur l'écran du boîtier de contrôle indiquent l'**état de charge pendant l'actionnement**.

**1 Barre = Recharge de la Bloc batterie**

**2 Barre = recharge de la Bloc batterie avec charge moyenne**

**3 Barre = Bloc batterie complètement chargée**

Si l'**affichage passe au rouge**, le processus de levage commencé peut encore être terminé, **après quoi la Bloc batterie doit être chargée**. (**Page 16**)

## Application

## Indicateur de surcharge

Si la **charge maximale admissible (*plaque signalétique*)** est dépassée, l'indicateur de **surcharge** s'allume. **Arrêtez immédiatement** le processus de levage et utilisez un lève-personne avec une charge maximale plus élevée.

## Application

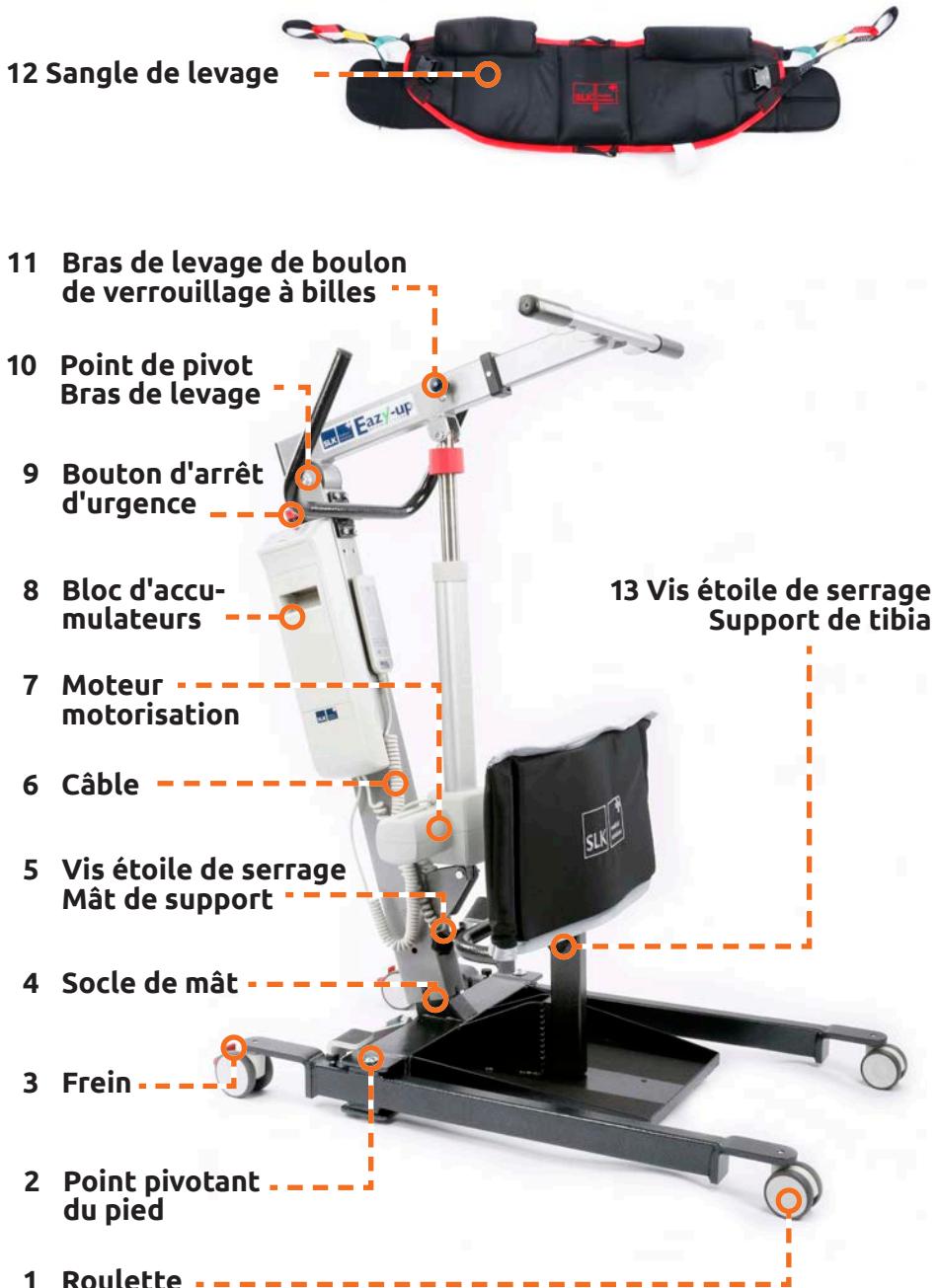
## Indicateur de maintenance

Si l'**indicateur de maintenance** du boîtier de contrôle ou du télécommande de type I s'allume, contactez **immédiatement** votre revendeur spécialisé.

**Un contrôle visuel** doit être effectué **avant chaque utilisation**. Pour ce faire, **traitez les points** de la liste de contrôle **les uns après les autres**. Lorsque vous vous entraînez à ce processus, votre regard est formé pour les écarts par rapport à l'état normal. Avec un minimum de temps, vous pouvez vous convaincre de l'état de sécurité du **lève-personne actifs SLK** avant chaque utilisation. Cela augmentera à la fois votre sécurité et celle du patient.

1. **Tous les roulettes** sont-elles fixes et tournent-elles en douceur?
2. Les **deux pieds** sont-ils vissés à leurs pivots? (uniquement pour **Eazy-up flex**)
3. Les **freins** fonctionnent-ils **à droite et à gauche**?
4. La **chaussure du mât de support** est-elle intacte?
5. Les **vis étoile de serrage** sont-elles bien serrées sur la socle de mât?
6. Tous les **câbles** sont-ils intacts et connectés à la commande?
7. Le **vérin** est-il correctement fixé **en haut et en bas**?
8. La **bloc batterie** est-elle suffisamment chargée?
9. Le **bouton d'arrêt d'urgence** est-il déverrouillé et **la motorisation de l'élévateur fonctionne-t-il**?
10. Le **point de pivotement du bras de levage** est-il fixe?
11. Le **bras de levage** est-il solidement monté et fixé avec le **boulon de verrouillage à bille**?
12. La **sangle de levage** est-elle exempte de fissures et les coutures sont-elles intactes?
13. Le **support de tibia** est-il correctement monté et la **vis de la poignée étoile** est-elle bien serrée?

**N'utilisez le lève-patients actif que si tous les points sont en ordre. En cas de divergences ou d'incertitudes, adressez-vous à votre revendeur spécialisé.**





- Tout d'abord, placez **la sangle actif** (par exemple, la **sangle actif SLK**) **au centre du dos** du patient. Dans la mesure du possible, le patient peut aider en **prévenant légèrement**. (**Fig. 32**)
- Les **épaulettes** doivent être situées sous les aisselles, la sangle au niveau de la colonne lombaire (**Fig. 33**)
- **Fermez la fermeture velcro.** Respectez à cet effet les **Mode d'emploi de la sangle de levage utilisée**.
- **Freinez** la chaise roulante/de toilette qui **ouvrent les freins du SLK Eazy-up**.



### SLK Eazy-up fix sans écartement du embase

Placez le **bras de levage** du **SLK Eazy-up** dans la **position la plus basse** et **rapprochez le plus possible** le lève-personnes du patient. Si le patient est assis dans le **fauteuil roulant**, les repose-pieds doivent éventuellement **être tournés sur le côté ou retirés**. (**Fig. 34**)

### SLK Eazy-up flex avec écartement du embase

**Étendez l'embase** du **lève-personne SLK Eazy-up** et **rapprochez le plus possible** le lève-personne du patient. Amenez le bras de levage dans sa position inférieure. (**Fig. 35**)

- Placez les **pieds** du patient **sur le repose-pieds**. Vers l'avant, les **tibias** doivent être **en contact direct avec le support de tibia**. (**Fig. 36**)

- **Ajustez le support de tibia** de manière à **protéger le genou et le tibia supérieur** du patient. (*Fig. 37*)
- Accrochez les **boucles** de la sangle actif **entre les limites** de la barre de préhension du bras de levage. Les boucles doivent être accrochées de la **même couleur** des deux côtés. (*Fig. 38*)
- Respectez les **Mode d'emploi de la sangle de levage utilisée**.
- **La longueur du bras de levage adaptée** au patient doit être déterminée par un **essai prudent**.
- En plus de la **taille du corps**, elle dépend également des **préférences du patient** lorsqu'il s'accroche au bras de levage. Certains patients préfèrent un contact aussi **étroit que possible avec le bras de levage**, ce qui plaide en faveur d'un **réglage plus long**. (*Fig. 39*)
- D'autres patients préfèrent s'accrocher aux poignées du bras de levage avec **plus de distance**, dans ce cas, **le bras de levage doit être ajusté plus court**. (*Fig. 40*)



## Verticaliser quelqu'un

- Le patient peut maintenant **s'accrocher aux poignées du bras actif avec les mains** pour aider autant que possible **avec sa tension corporelle dans le processus de redressement**. (*Fig. 41*)
- Appuyez sur la touche « **Haut** » (A) de la commande manuelle. **Observez le processus de redressement** et intervenez si nécessaire.



42



43



44



45



46

- Terminez le processus de redressement lorsque le patient a atteint une **position stable et confortable**. (*Fig. 42*)

## Transfert

- Pour pouvoir franchir des portes ou des couloirs étroits lors du transfert, **refermez l'embase de l'Eazy-up flex avant le transfert**. (*Fig. 43*)
- Le patient **doit de préférence être transféré en avant** avec le verticalisateur. Poussez le lève-personnes sur sa poignée de poussée. (*Fig. 44*)
- **Respectez les consignes de sécurité à la page 8 et 9.**

## Arrêt

- Avant d'arrêter le patient, assurez-vous que **le siège est dégagé, freiné et fixe**.
- Poussez le **SLK Eazy-up le plus près possible du siège**. Pour l'**Eazy-up flex**, le cas échéant, écarter à nouveau l'embase. (*Fig. 45*)
- **Informez** le patient de l'arrêt en cours et demandez-lui de vous **soutenir de toutes vos forces**.
- Appuyez maintenant sur la **touche « Bas » (B)** de la commande manuelle et **observez le processus de s'asseoir** de pouvoir intervenir si nécessaire. (*Fig. 46*)

# Dépannage

Description de l'erreur	Cause	Solution
Lelève-personne ne soulève pas /ne baisse pas	Le bouton d'arrêt d'urgence est actionné	tourner le bouton d'arrêt d'urgence dans le sens des aiguilles d'une montre
Lelève-personne ne soulève pas /ne baisse pas	Chargeur branché	Déconnecter connexion au chargeur
Lelève-personne ne soulève pas /ne baisse pas	Bloc batterie mal insérée ou vide	Enclencher correctement la bloc batterie, si nécessaire la charger avec un chargeur
Lelève-personne ne soulève pas /n'abaisse pas lorsque vous actionnez le télécommande, les touches du boîtier de contrôle réagissent	Câble de télécommande mal branché ou télécommande défectueux	Insérer le câble de télécommande jusqu'à la butée ou remplacer le télécommande
Lelève-personne ne soulève pas /ne baisse pas	Câble moteur mal branché	Insérer le câble moteur jusqu'à la butée
Lelève-personne ne soulève pas /ne baisse pas	Vérin surchargé (protection contre la surchauffe)	Vérin laisser refroidir
LED de la télécommande s'allume orange-rouge	Faible niveau de charge	Recharger la bloc batterie
Le vérin fait un bruit inhabituel	Défaut du vérin	Mettre l'élévateur hors service, contacter le revendeur spécialisé
Affichage d'avertissement du boîtier de contrôle d'affichage	 Faible niveau de charge	Recharger/ échanger la bloc batterie
Indicateur de maintenance boîtier de contrôle	 11 000 cycles de levage sont dépassés	Remplacer l'appareil

Si vous ne trouvez pas/peut pas corriger l'erreur, contactez votre revendeur spécialisé. Celui-ci bénéficie du soutien du **SLK Lifterservice**.

## Transport

Si le **SLK Eazy-up** doit être transporté, appuyez sur le **bouton d'arrêt d'urgence (page 17)**.

Si le lève-personnes ne peut pas être complètement déplacé vers le lieu d'utilisation, il est possible de le démonter en **sous-ensembles de faible poids**. Ceux-ci peuvent ensuite être portés relativement facilement.

Les **verticalisateurs SLK Eazy-up** sont démontables **sans outils** dans les assemblages / pièces détachées (**page 12, fig. 1**):

- **Mât de support (avec base du bras de levage, motorisation et boîtier de contrôle)**
- **Embase avec repose-pieds**
- **Bras de levage actif**
- **Support de tibia**
- **Bloc batterie**

Respectez les **conditions de transport (ci-dessous)**

## Conditions de transport et de stockage

Conditions environnementales	Lors de l'utilisation	Lors du transport et du stockage
Température de l'air	+10 °C à +40 °C	-10 °C à +50 °C
Humidité relative de l'air	30 % à 75 % (sans condensation)	30 % à 75 % (sans condensation)
Pression de l'air	86 kPa à 106 kPa	86 kPa à 106 kPa

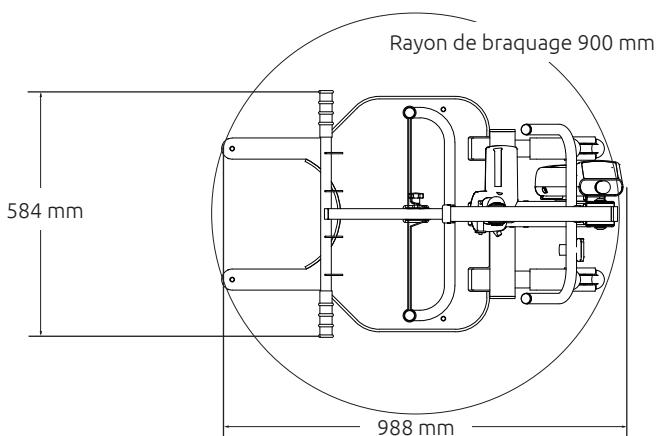
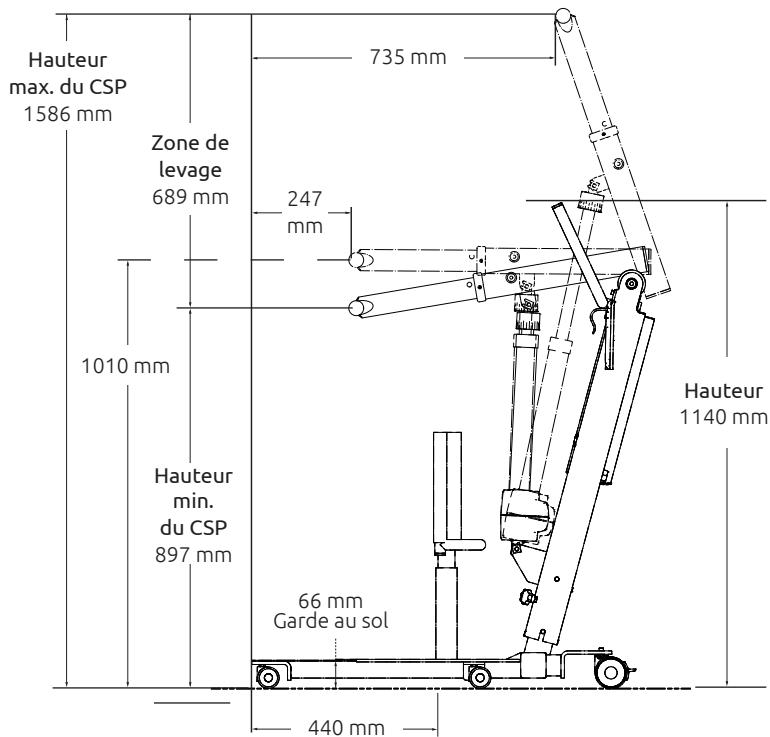
## Caractéristiques techniques

SLK Eazy-up		fix	flex
Longueur		99 cm	112 cm
Largeur		58 cm	58 cm
Hauteur de structure		114 cm	115 cm
Hauteur du l'embase		6,6 cm	9 cm
Diamètre de roulette d/a		5 / 7,5 cm	6,5 / 7,5 cm
Hauteur de levage		90 - 159 cm	90 - 159 cm
Écartement Embase		-	46 - 78 cm
Rayon de braquage		90 cm	114 cm
Poids total		34 kg	37 kg
Poids du embase		18 kg	21 kg
Poids du mât*1		16 kg	16 kg
Charge maximale		160 kg	160 kg
Akkupack	Bleigel	24 V / 5 Ah	24 V / 5 Ah
	Li-Ionen	24 V / 4,4 Ah	24 V / 4,4 Ah
Consommation énergétique		32 W	32 W
Entrée chargeur Tension alternée		110 - 240V 50 - 60Hz / 1A	110 - 240V 50 - 60Hz / 1A
Sortie chargeur Tension continue		24VDC/1,5 A	24VDC/1,5 A
Mode veille		0,5W	0,5 W
Bruit en fonctionnement		55 dB(A)	55 dB(A)
Cycles de levage (nombre par charge)		60	60
Cyclique de l'élévation (temps)	120 kg	65 s	65 s
	Charge max.	68 s	68 s

\*1 avec bras de levage, motorisation et boîtier de contrôle, sans Bloc batterie

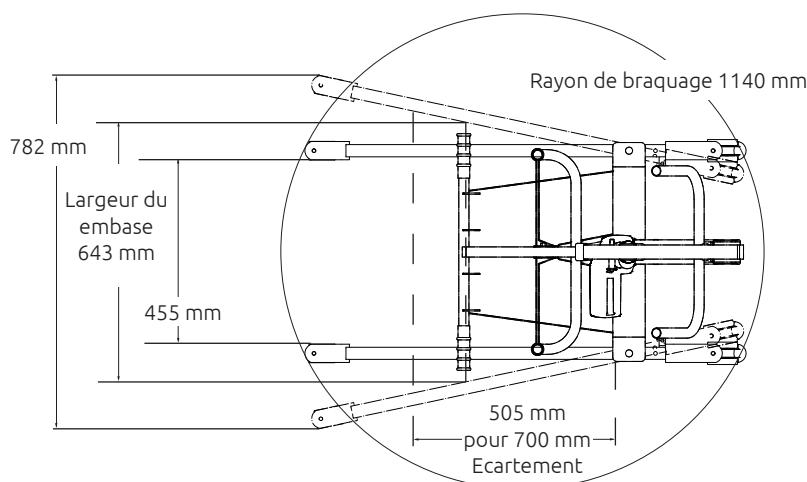
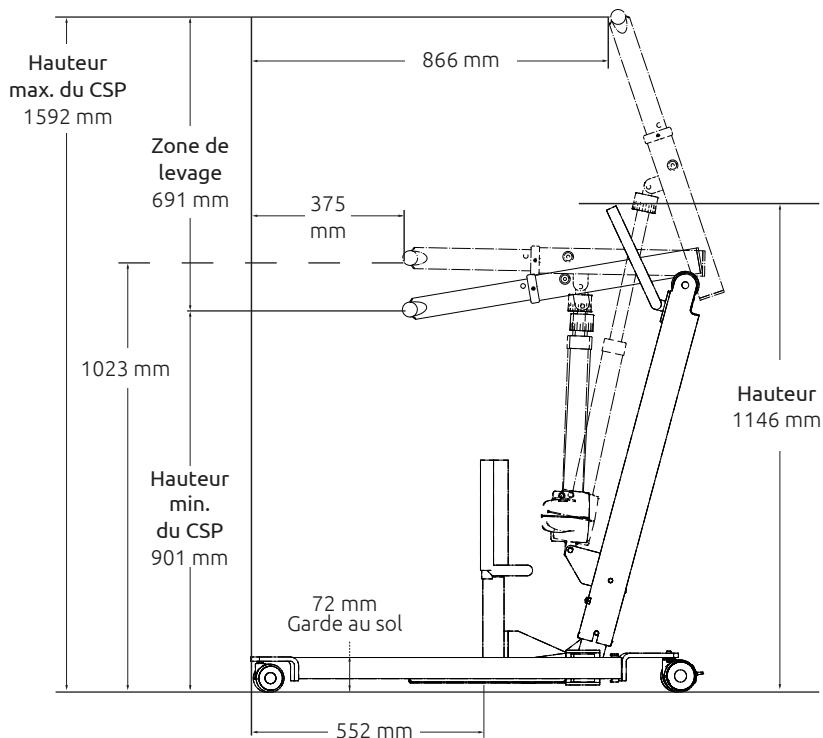
# Dimensions

# SLK Eazy-up fix



# Dimensions

# SLK Eazy-up flex



## Nettoyage

Pour nettoyer le **SLK Eazy-up**, utilisez un **chiffon humide** avec un **détergent doux**, tel qu'un nettoyant ménager.

**Le chargeur doit être débranché de la prise pour le nettoyage et la désinfection!**

Pour la **désinfection par essuyage**, utilisez des **produits de nettoyage agréés** pour les dispositifs médicaux. En cas de doute, parcourez les sites Web de vos autorités locales pour plus d'informations.

Trois exemples de désinfectants généralement appropriés recommandés par les autorités allemandes:

- **hygienicVIRUZID** de Hagleitner Hygiene
- **Melsitt** de B. Braun
- **Optisept** du Dr. Schumacher

## Stockage

Pour préparer le **SLK Eazy-up** pour le stockage, chargez d'abord complètement la Bloc batterie et appuyez sur le **bouton d'arrêt d'urgence**.

**Rechargez la Bloc batterie régulièrement pendant le stockage, au moins tous les 3 mois.** En cas de besoin, elle est donc immédiatement opérationnelle.

Ils protègent mieux le **SLK Eazy-up** contre la poussière et les influences similaires en l'emballant dans le carton d'origine.

Pour ce faire, le lève-personne doit être remis en état de livraison (**page 16**). **Respectez les conditions de stockage. (Page 36)**

## Maintenance

La durée de vie et l'utilisation sûre des **lève-patients SLK Eazy-up** dépendent essentiellement de l'**exécution régulière de l'entretien**. D'éventuels défauts ou défauts d'usure peuvent être détectés et des contre-mesures peuvent être prises.

- Effectuez régulièrement **l'entretien annuel** de votre **lève-patients SLK**, y compris le test des fonctions avec une charge maximale, et **documentez-le**.
- L'entretien ne peut être effectué et documenté que par du **personnel qualifié**.
- L'entretien doit également être effectué et documenté **lors de chaque mise en service** (par ex. **remise en service**) et **après chaque réparation**.
- Respectez la **norme DIN EN 62353** « Appareils électromédicaux – Essais répétés et essais après réparation d'appareils électromédicaux », **qui s'applique à l'exploitant**.
- Ne remettez **pas** le lève-patient en service si l'une des lignes du planning de maintenance **ne peut pas être cochée avec OK**. Placez un **signe clairement visible**, tel qu'un panneau, sur le lève-personne et **retirez la Bloc batterie** du lieu d'utilisation pour mettre le lève-personne hors service en toute sécurité.
- Faites réparer le défaut par du **personnel qualifié**.
- Le **planning de maintenance (état 03/2023)** peut être consulté aux **pages 36 et 37**.
- Imprimez le **planning de maintenance actuel** à partir du site Internet de SLK **www.slk-gmbh.de**. Vous le trouverez dans la zone de téléchargement.

# Planning de maintenance

## Famille de produits SLK Eazy-up

- SLK Eazy-up fix
- SLK Eazy-up Flex



**Wellell Group**

SLK Vertriebsgesellschaft mbH  
Am Herdicksbach 18  
D-45731 Waltrop  
Téléfon: +49 (0) 231 / 92 53 60 - 0  
Internet: [www.slk-gmbh.de](http://www.slk-gmbh.de)

Numéro de série: \_\_\_\_\_ Date de fabrication: \_\_\_\_ / \_\_\_\_

Pos.	Objet	Oui	Non	Remarques	Réparé le:
1	Lève-personnes dans son état d'origine				
2	Déclaration de compatibilité des combinaisons d'accessoires et d'appareils disponibles				
3	Mode d'emploi disponibles				
4	Etiquettes signalétiques disponibles et lisibles				
5	Les roulettes	<ul style="list-style-type: none"> <li>• peuvent être tournées en douceur</li> <li>• pivotent à 360°</li> <li>• sont intactes</li> <li>• Vis de fixation bien serrées</li> <li>• Freins fonctionnels</li> </ul>			
6	Les soudures sont correctes / lissation / aucune déformation	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Embase avec bras de levage</li> <li>• Bras de levage</li> <li>• Poignée de poussée</li> <li>• Fixations du moteur</li> <li>• support de tibia</li> </ul>			
7	Pas de dommages de surface ou de corrosion				
8	Fonction d'écartement du embase en douceur (seulement Eazy-up flex)				
9	Boulon avec goupille agricole en parfait état (à remplacer en cas d'incorporation)				
10	Boulon de fixation du bras de levage disponibles et en parfait état (à remplacer en cas d'incorporation)				
11	Raccords serrés	<ul style="list-style-type: none"> <li>• entre la embase et le mât</li> <li>• entre le mât et le bras de levage (couple de serrage de 100 Nm)</li> <li>• entre la embase et les pieds (seulement Eazy-up flex) (couple de serrage de 100 Nm)</li> </ul>			
12	Poignée de poussée vissée fermement				
13	Bouchons disponibles				

Pos.	Objet	Oui	Non	Remarques	Réparé le :
<b>Système électrique</b>					
14	Tous les câbles intacts et connectés				
15	Bouton d'arrêt d'urgence présent et en fonction (aucune fonction en cas d'arrêt d'urgence enfoncé, réactivation uniquement par rotation)				
16	Chargeur présent et intact, témoin orange en mode de charge				
17	La fonction de charge est donnée				
18	Pas de fonction de levage en mode de charge				
19	Fonctionnement de la télécommande (relâcher la télécommande - le fonctionnement de l'ascenseur s'arrête)				
20	Télécommande avec câble et décharge de traction intacts, les voyants de contrôle fonctionnent (si disponibles)				
21	Bague d'étanchéité présente sur la fiche de la télécommande				
22	Boîtier de contrôle vissé fermement				
23	Le verrouillage de la batterie s'enclenche				
24	La commande électrique via les boutons du boîtier de contrôle fonctionne				
25	Les affichages / écrans fonctionnent				
26	Les deux interrupteurs de fin de course fonctionnent (l'motorisation s'éteint en haut et en bas)				
27	Pas de bruit perceptible lorsque le vérin				
28	Descripteur de l'engrenage mécanique fonctionnel				
29	Dépôts de graisse sur le tige de poussée enlevés				
30	L'écartement électrique du train d'atterrissement fonctionne (le cas échéant)				
31	Utiliser le test du cycle de levage complet avec la charge nominale maximale de l'élévateur conformément à la norme EN 10535 annexe B1				

**Le lève-personne peut être utilisé.**

**Le lève-personne doit être remis en état avant d'être réutilisé.  
(Un marquage approprié a été apposé.)**

Date: \_\_\_\_\_

Signature du vérificateur: \_\_\_\_\_

Maintenance suivante: \_\_\_\_\_

Nom en caractères d'imprimerie: \_\_\_\_\_

**Tous les défauts ont été éliminés de manière professionnelle.  
Le lève-personne peut être utilisé.**

Date: \_\_\_\_\_

Signature du vérificateur: \_\_\_\_\_

Maintenance suivante: \_\_\_\_\_

Nom en caractères d'imprimerie: \_\_\_\_\_

## Conformité

Les **verticalisateurs SLK Eazy-up fix et SLK Eazy-up flex**

sont des dispositifs médicaux actifs de classe 1 selon le règlement sur les dispositifs médicaux (UE) 2017/745.

La déclaration de conformité a été établie conformément à la section 2, article 52, paragraphe 7 et nos clients peuvent la demander en texte intégral à tout moment.

## Normes appliquées

Tous les **modèles SLK Eazy-up** sont conformes à la norme DIN EN ISO 10535:2022-03 et aux exigences de la norme EN ISO 60601-1: 2013-12.

## Compatibilité électromagnétique (CEM)

Les **verticalisateurs de la famille de produits SLK Eazy-up** répondent aux exigences de la norme DIN EN ISO 60601-1-2:2015. Ceci a été prouvé et documenté par des tests externes effectués par des organismes de contrôle accrédités. Nous attirons expressément votre attention sur le fait que l'émission de perturbations de la motorisation a été mesurée et maintenue sous charge maximale. Nos clients peuvent demander les certificats CEM à tout moment.

## Garantie

La garantie est régie par nos directives de service actuelles. Nos clients peuvent la demander à tout moment.

## Durée de vie

Selon la norme, la durée de vie du **verticaliseurs SLK Eazy-up** est de 11 000 cycles de levage.

La durée de vie maximale est de 8 ans.

Exemple de calcul: si un **SLK Eazy-up** est utilisé chez un patient qui a besoin de quatre cycles de levage pour les soins chaque jour de l'année, les 11 000 cycles de levage seront utilisés après un peu plus de sept ans et demi.

$$\frac{11\,000 \text{ cycles de levage}}{365 \text{ jours} \times 4 \text{ cycles de levage}} = 7,53 \text{ ans}$$

La réalisation de la durée de vie du produit de 11 000 cycles de levage dépend de l'**entretien et des soins professionnels réguliers** du responsable du patient par du personnel qualifié.

Après avoir atteint 11 000 cycles de levage, la commande affiche le symbole de maintenance à l'écran.



La durée de vie théorique des bloc batterie est de 500 cycles de charge. Cela nécessite des recharges complètes régulières (au moins tous les 3 mois). Les Bloc batteries ne doivent **jamais être déchargées** en profondeur.

## Mise au rebut



Le **SLK Eazy-up** ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Déposez les composants électriques dans un point de collecte des déchets électroniques et **éliminez** le reste **séparément selon les matériaux**.

ID d'article des pièces détachées		SLK Eazy-up	
<b>Mode d'emploi (FR)</b>		<b>8274</b>	
Gebrauchsanweisung (DE)		8294	
User guide (EN)		8275	
Gebruiksaanwijzing (NL)		8273	
Instrucciones de uso (ES)		8276	
(IL) שומישל תואורה		8272	
Pièce de rechange*1	Plan	Eazy-up fix	Eazy-up flex
<b>Composants du lève-personne</b>			
Embase		8755	-
Pied gauche		-	8758
Pied droit		-	8759
Tube central		-	8760
Mât de support		8761	8761
Poignée de poussée		8662	8662
Base du bras de levage		8763	8763
Bras de levage actif		8757	8757
Support tibia, métal		8733	8733

ID d'article des pièces détachées		SLK Eazy-up	
Pièce de rechange* <sup>1</sup>	Plan	Eazy-up fix	Eazy-up flex
<b>Composants du lève-personne</b>			
Support tibia, soft		8735	8735
Pédale		-	8650
Barre d'écartement		-	8691
Roulette avant		8764	8693
Roulette arrière		8697	8697
Kit de service* <sup>2</sup>		8765	8765
<b>Composants motorisation de type I*<sup>3</sup></b>			
Télécommande		8636	8636
Chargeur		8633	8633
Bloc batterie		8632	8632
Boîtier de contrôle		8631	8631
Vérin		8637	8637

## ID d'article des pièces détachées

SLK Eazy-up

Pièce de rechange* <sup>1</sup>	Plan	Eazy-up fix	Eazy-up Flex
<b>Composants motorisation de type II*<sup>3</sup></b>			
Télé-commande		8445	8445
Aimant de télécommande manuel		8455	8455
Chargeur		8450	8450
Bloc batterie		8441	8441
Boîtier de contrôle		8444	8444
Vérin		8396	8396

\*<sup>1</sup> Chaque pièce de rechange est livrée avec les petites pièces nécessaires au montage.

\*<sup>2</sup> Le kit de service comprend toutes les vis, écrous, bouchons et autres petites pièces.

\*<sup>3</sup> Les informations sur le système motorisation se trouvent sur les étiquettes correspondantes.

## Notes



# we lift you up



## Wellell Group

SLK Vertriebsgesellschaft mbH  
Am Herdicksbach 18  
D-45731 Waltrop

Téléphone: +49 (0) 231 - 92 53 60 - 0  
Fax: +49 (0) 231 - 92 53 60 - 29  
E-mail: info@slk-gmbh.de  
Internet: www.slk-gmbh.de

Version: 04/2023 - 2.8

Sorties de: Responsable de la  
gestion de la qualité

**En tant qu'utilisateur final,  
veuillez contacter votre  
fournisseur.**



@SLK\_Medizintechnik



slk\_medizintechnik

#workgreen

### Mode d'emploi ID d'article 8274

Visitez notre site Internet [www.slk-gmbh.de](http://www.slk-gmbh.de). Dans la zone de téléchargement, vous trouverez la dernière version de ce mode d'emploi.

Diese **Gebrauchsanweisung** ist auch in **Deutsch** erhältlich.

**Artikel-ID 8294**

This **user guide** is also available in **english language**.

**Article-ID 8275**

Deze **Gebruiksaanwijzing** is ook verkrijgbaar in het **Nederlands**.

**Artikel-ID 8273**

Estas **instrucciones de uso** también están disponibles en **español**.

**ID de artículo 8276**

תירבעע סג תונימז ולא שומיש תוארוה **8272** טירפ רפסמ